

## ЛІТАРАТУРА

1. *Вальтер, Х.* Национальное и интернациональное в славянской фразеологии : различное в едином / Х. Вальтер, В. М. Мокиенко // *Nationales und Internationales in der slawischen Praseologie* = Национальное и интернациональное в славянской фразеологии / Hrsg. Н. Walter, V. M. Mokienko. – Greifswald : E. M. A. – Universität, 2013. – S. 1–18.
2. *Иванов, Е. Е.* Белорусская паремиология и афористика в общеевропейском контексте (актуальные проблемы изучения) / Е. Е. Иванов // *Nationales und Internationales in der slawischen Praseologie* = Национальное и интернациональное в славянской фразеологии / Hrsg. Н. Walter, V. M. Mokienko. – Greifswald : E. M. A.-Universität, 2013. – S. 111–116.
3. *Іваноў, Я. Я.* Нацыянальна-культурная семантыка беларускай мовы і праблема яе лінгвакраіназнаўчай рэпрэзентацыі (на матэрыяле моўнай афарыстыкі) / Я. Я. Іваноў // *Сацыякультурная прастора мовы (сацыяльныя і культурныя аспекты вывучэння беларускай мовы)* / Я. Я. Іваноў [і інш.]. – Мінск : Веды, 1998. – С. 33–62.
4. *Пермяков, Г. Л.* Основы структурной паремиологии / Г. Л. Пермяков. – М. : Наука, 1988. – 236 с.
5. *Paczolay, G.* European Proverbs in 55 Languages, with Equivalentents in Arabic, Persian, Sanskrit, Chinese, and Japanese / G. Paczolay. – Veszprém (Hungary) : Veszprémi Nyomda, 1997. – 528 p.

**К. Салими Абдолмалеки** (Минск, Беларусь)

### ДЕНОТАТИВНАЯ ОТНЕСЕННОСТЬ ФРАЗЕМ С ОБОЗНАЧЕНИЯМИ ВРЕМЕНИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

К настоящему времени в лингвистике накоплен достаточно большой опыт исследования фразем с различными компонентами. Однако данную тему вряд ли можно считать закрытой, поскольку слова с различной семантикой специфическим образом ведут себя в составе фразем. Кроме того, процессы фразеологизации, зависящие как от внутриязыковых, так и от внеязыковых (культурных, когнитивных и т.п.) факторов, имеют явное своеобразие в языках мира. В. М. Мокиенко писал: «Идиоматика любого языка обладает как бы двойной индивидуальностью. Она индивидуальна как явление современного литературного языка, ибо каждый оборот является самостоятельным осколком некогда активной речевой модели, со временем утратившей актуальность. Она индивидуальна и как отражение каких-либо национальных реалий, составлявших в свое время самобытность культуры того или иного народа. А индивидуальное – как это ни парадоксально – является особо прочным цементирующим раствором при взаимодействии народов и их культур» [1, с. 6].

Данное исследование посвящено фраземам, в состав которых входят лексемы, обозначающие время, его отрезки и промежутки. Будучи когнитивной универсалией, темпоральная лексика обладает яркой национально-культурной спецификой. Поэтому слова со значением времени являются интересным объектом лингвистических исследований, в т.ч. и в области фразеологии. Цель данной работы – определить, насколько тесно связана со временем семантика фразем с темпоральными компонентами.

Материалом для исследования послужил корпус из 317 русских фразем с темпоральными компонентами. Фраземы извлекались методом сплошной выборки из лексикографических источников. Основным источником – «Словарь русского языка» под редакцией А. П. Евгеньевой в 4 т. (далее МАС). Использовались и другие толковые словари лексики и фразеологии русского языка, что видно по ссылкам на них в тексте.

Проведенный анализ показал, что фраземы с обозначениями времени по денотативной отнесенности делятся на две группы:

1) имеющие отношение ко времени, например: *с минуты на минуту* ‘в очень скором времени (о чем-л. ожидаемом)’ (МАС, II, 274) или *бабье лето* ‘ясные теплые дни в начале осени’ (МАС, I, 54);

2) не имеющие прямого отношения ко времени, например: *смотреть сентябрем* ‘иметь хмурый, угрюмый вид’ (МАС, IV, 78) или *время работает на кого-л.* ‘развитие общественной жизни происходит в интересах кого-либо’ (Федр., I, 104).

Денотативная отнесенность фразем определяется нами следующим образом: если в состав толкования оборота входят компоненты со значением времени, то мы относим фразему к группе единиц, имеющих отношение ко времени. Например, в толковании оборота *с минуты на минуту* встречается слово *время*. Если в лексикографической дефиниции фраземы нет слов со значением времени, мы полагаем, что и оборот не имеет к нему непосредственного отношения (см. толкование оборотов *смотреть сентябрем* или *время работает на кого-л.* выше).

Денотативная группа фразем, имеющих отношение ко времени, является неоднородной. Во-первых, в нее входят обороты, непосредственно обозначающие время, например, отрезки времени, названия возрастных состояний, исторические эпохи и т.д.: *черный день* ‘тяжелое, трудное время’ (МАС, I, 387), *медовый месяц* ‘о первом месяце супружеской жизни’ (МАС, II, 244), *пора между волком и собакой* ‘ранние сумерки’ (РСС, III, 45), *с минуты на минуту* ‘в очень скором времени’ (о чем-л. ожидаемом) (МАС, II, 274), *золотой век* ‘об эпохе расцвета наук и искусств в истории какого-л. народа’ (МАС, I, 146). Во-вторых, в денотативную группу оборотов, связанных со временем, входят фраземы, в значении которых временной компонент занимает не центральное место, а некоторое периферическое место. Обороты из этой подгруппы обозначают процессы, признаки, предметы и т.п., которые имеют опосредованное отношение ко времени. В толковом словаре обороты, например: *тряхнуть стариной* ‘сделать что-л. так, как раньше, в молодости, в прежнее время’ (МАС, IV, 249), *дни сочтены (кого)* ‘осталось недолго

жить кому-н.’ (РСС, III, 49), *убить время* ‘заняться каким-л. случайным делом для того, чтобы время прошло быстро, незаметно’ (МАС, IV, 444). Необходимо отметить, что граница между этими подгруппами является размытой. В целом фраземы с темпоральными компонентами могут быть в большей или меньшей степени связаны со временем по своей семантике.

Наше исследование показало, что значение большинства фразем в выборке имеет отношение ко времени – 276 оборотов (87,07 % выборки). Не связано со временем значение 41 фраземы (12,93 %). Это указывает на то, что семантика компонента со значением времени сильно коррелирует со значением всего оборота.

Похожие наблюдения содержатся и в работе М. С. Гутовской, посвященной изучению русских и английских фразем, в состав которых входят метаязыковые лексемы: большинство оборотов с этими компонентами имеют метаязыковую семантику [2, с. 77–86]. Однако такая взаимосвязь проявляется не во всех группах фразем. Так, например, обороты с зоокомпонентами в русском и сербском языках обычно обозначают не животных, а человека [3, с. 55–60], следовательно, в данной тематической группе нет корреляции между семантикой компонента и фраземы. Подобные различия можно объяснить распространенностью метафорических переносов в группах фразем с различными по значению компонентами, грамматическими характеристиками оборотов и другими факторами [2, с. 60; 3, с. 86].

Результаты, полученные нами в ходе анализа денотативной отнесенности фразем с темпоральными компонентами, согласуются с выводами, которые следуют из изучения синтаксических функций данных оборотов. Так, наше исследование показало, что почти половина фразем из выборки выступает в роли обстоятельства времени [4]. Это указывает на сильную корреляцию между семантикой компонента, обозначающего время, и оборота в целом.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Мокиенко, В. М. Образы русской речи: историко-этимологические очерки фразеологии / В. М. Мокиенко. – СПб. : Фолио-Пресс, 1999. – 464 с.
2. Гутовская, М. С. Лексико-семантические свойства слова и их проявления во фразеологизме : на материале русской и английской фразеологии с базовыми метаязыковыми лексемами : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Беларус. гос. ун-т ; М. С. Гутовская. – Минск, 2004. – 158 л.
3. Голяк, С. В. Сербская и белорусская фразеология с зоокомпонентом (зависимости между свойствами фразеологизма и слова-компонента) : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.03 / Беларус. гос. ун-т ; С. В. Голяк. – Минск, 2003. – 184 л.
4. Салими Абдолмалеки, К. Грамматические классы фразем с компонентами, обозначающими время (на материале русского языка / К. Салими Абдолмалеки // Вестн. МГЛУ. Сер. 1, Филология. – 2016. – № 1. – С. 100–107.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ СЛОВАРЕЙ

МАС – Словарь русского языка : в 4 т. / гл. ред. А. П. Евгеньева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз., 1985–1988.

РСС – Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений : в 6 т. / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН ; под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. – Т. 3: Имена существительные с абстрактным значением: Бытие. Материя, пространство, время. Связи, отношения, зависимости. Духовный мир. Состояние природы, человека. Общество. – М. : Азбуковник, 2003. – 720 с.

Федр. – Федоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Федоров. – М. : Астрель: АСТ, 2008. – 828 с.

**Р. Ф. Сахарова** (Минск, Беларусь)

### К ИСТОКАМ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ЭМОЦИЙ: ОТ ОЩУЩЕНИЯ К ФРАЗЕОЛОГИЗМУ\*

*Человеческие решения и выбор не бывают в полной мере рациональными, зато всегда окрашены эмоциями. Человеческая мысль при выборе всегда погружена в телесные ощущения, переживания и процессы, которые вносят свой вклад в полный спектр познания и действия [1].*

Важность эмоций в жизни человека не вызывает сомнений. Ключевая роль, которую эмоции играют в общении и познании окружающего мира, позволила им стать объектом, привлекающим внимание исследователей различных наук: психологии, философии, физиологии и лингвистики.

Особенно сильно интерес со стороны лингвистов к эмоциям возрос в русле смены парадигм – от структурализма к когнитивной науке, что логичным образом перенесло в центр исследовательского интереса изучение скрытого от непосредственного наблюдения внутреннего мира человека. И такими невидимыми объектами являются, в первую очередь, эмоциональные, психические состояния человека. Язык предоставляет доступ к постижению эмоций как сущностей внутреннего мира и к тому, как человек сам осознает свои эмоции. В рамках когнитивной парадигмы ученые стремятся не только *описать* языковые явления, но и *объяснить* их. Эта цель предопределяет выход в исследовании языка за пределы собственно лингвистики, ее тесную связь с другими науками, изучающими человека. Этим объясняется описание языковых явлений в корреляции с единицами ментального уровня, с человеческой когницией в целом.

---

\* Публикация выполнена в рамках реализации научно-исследовательской работы «Когнитивные механизмы фразеологической номинации базовых эмоций в немецком и белорусском языках» за счет средств грантов Министерства образования Республики Беларусь в 2016 г. № гос. регистрации 20164328.